

曲柄用户手册

Handbuch von Kurbel

Manuel de l' Utilisateur du Pédalier

クランクのユーザーズマニュアル

Manual do Usuário para Manivela

User Manual of Crank

Manual del Usuario de Manivela

Manuale utente della manovella

크랭크 사용자 안내서

Руководство пользователя кривошипа

包装清单

1. 曲柄一对 (含拉紧螺丝组件)
2. 预紧环
3. 卡口锁环
4. 锁环安装工具及卡口转换套

VERPACKUNGSLISTE

1. 1 Paar Kurbel (inkl. Baugruppe Spannschrauben)
2. Vorspannungsring
3. Bajonettverschlussring
4. Montagewerkzeug und Bajonettadapter für Bajonettverschlussring

PACKING LIST

1. A pair of cranks (including tension screw assembly)
2. Pretension ring
3. Bayonet lock ring
4. Lock ring installation tool and bayonet conversion sleeve

LISTA DE EMBALAJE

1. Un par de manivelas (con conjunto de tornillos tensores)
2. Anillo de pretensión
3. Anillo de bloqueo de bayoneta
4. Herramienta de instalación del anillo de bloqueo y manguito de conversión de la bayoneta

LISTE DE COLISAGE

1. Une paire de pédaliers (avec l' ensemble de vis de tension)
2. Bague de préserrage
3. Anneau à baïonnette
4. Outils de montage de l' anneau et kit de conversion de baïonnette

パッキングリスト

1. クランク1ペア(締付スクリューユニットを含む)
2. プレテンションリング
3. バヨネットリング
4. ロックリング取付ツール及びバヨネット変換スリーブ

LISTA DE EMBALAGEM

1. Um par de manivelas (incluindo componentes de parafuso de tensão)
2. Anel de pré-aperto
3. Anel de bloqueio tipo baioneta
4. Ferramenta de instalação do anel de bloqueio e manga de conversão de baioneta

ELENCO DELLE CONFEZIONI

1. Una coppia di manovelle (compreso il montaggio della vite di tensione)
2. Anello di pre-serraggio
3. Anello di chiusura a baionetta
4. Strumento di montaggio per anello di bloccaggio e manicotto di conversione a baionetta

패킹리스트

1. 한 쌍의 크랭크 (조임 나사 구성품 포함)
2. 프리텐션 링
3. 베이오넷베이오넷 잠금 링
4. 잠금 링 설치 공구 및 베이오넷 전환 커버

УПАКОВОЧНЫЙ ЛИСТ

1. Пара кривошипов (включая узел натяжного винта)
2. Кольцо предварительного натяжения
3. Байонетное стопорное кольцо
4. Монтажный инструмент для установки стопорного кольца и байонетную конверсионную втулку

安装

安装曲柄组需要专业工具及用品, 建议提前准备好相应工具或请专业技师进行安装操作。请按照安装说明正确安装曲柄与盘爪功率计/盘片, 不正确的安装可能导致产品损坏或产生人身伤害。

MONTAGE

Für die Montage der Kurbelgarnitur sind fachliche Werkzeuge und Zubehörteile erforderlich. Es wird empfohlen, die entsprechenden Werkzeuge im Voraus vorzubereiten oder von einem fachlichen Techniker zu montieren. Befolgen Sie die Montageanweisung, um die Kurbel und Leistungsmessgerät für Kurbelgarnitur/Scheibe richtig zu installieren. Eine unsachgemäße Installation kann zu Produktschäden oder Verletzungen führen.

MONTAGE

Des outils et accessoires spécialisés sont nécessaires pour le montage du jeu de pédaliers. Il est recommandé de préparer à l'avance les outils correspondants ou de confier le montage à un technicien professionnel. Veuillez monter correctement les pédaliers et le capteur de puissance à étoile/le disque conformément aux instructions de montage. Un montage incorrect a entraîné des dommages au produit ou des blessures corporelles.

INSTALLATION

Professional tools and supplies are required to install the crank set. It is recommended to prepare corresponding tools in advance or ask professional technicians to complete the installation.

Install the crank and claw power meter/disc correctly according to the installation instructions. Improper installation may cause product damage or personal injury.

INSTALACIÓN

Para instalar el juego de manivela, se necesitan herramientas y suministros profesionales. Se recomienda preparar las herramientas adecuadas de antemano o pedir a un técnico profesional que realice la operación de instalación. Por favor, siga las instrucciones de instalación para la correcta instalación de la manivela y el medidor de potencia de garra/disco, una instalación incorrecta puede provocar daños en el producto o lesiones personales.

INSTALLAZIONE

Per installare il gruppo manovella sono necessari utensili e forniture professionali. Si consiglia di preparare gli utensili corrispondenti in anticipo o chiedere a tecnici professionisti di installare. Si prega di installare correttamente il misuratore di potenza/disco a manovella e artiglio secondo le istruzioni di installazione.

取付け

クランクユニットを取付けるには、専門的なツール及び部品が必要です。事前に相応のツールを用意するか、専門技師に取付け作業をして頂くことをお勧めします。

取付けマニュアルに従ってクランクとディスクブレーキダイナモメータ/ディスクを正しく取付けてください。適切に取付けないと、製品の破損や負傷に繋がる恐れがあります。

INSTALAÇÃO

São necessárias ferramentas e suprimentos profissionais para instalar manivela. É recomendável preparar previamente as ferramentas correspondentes ou pedir a um técnico profissional para realizar a operação de instalação.

Siga as instruções de instalação para instalar corretamente o medidor/disco de potência da manivela e garra. A instalação incorreta poderá resultar em danos ao produto ou ferimentos pessoais.

설치

크랭크세 설치는 전문 공구 및 용품이 필요하며, 사전에 해당 공구를 준비하거나 전문 기술자를 요청하여 설치 조작 진행을 권장합니다. 설치 설명서에 따라 크랭크와 클로 파워 미터/디스크를 정확하게 설치하고, 잘못 설치하면 제품에 손상을 초래하거나 인신 상해를 초래할 수 있습니다.

УСТАНОВКА

При установке группы кривошипов требуются профессиональные инструменты и материалы. Рекомендуется заранее подготовить соответствующие инструменты или обратиться к профессиональным специалистам для установки.

Пожалуйста, правильно установите измеритель мощности кривошипа и клешни/диск в соответствии с инструкциями по установке.

Неправильная установка может привести к повреждению изделия или травмам персонала.

所需工具

扭力扳手
10mm六角工具
PH0十字螺丝刀

WERKZEUGE

Drehmomentschlüssel
10-mm-inbusschlüssel
PH0-kreuzschlitzschraubendreher

OUTILS NÉCESSAIRES

Clé dynamométrique
Outil de hexagonal de 10 mm
Tournevis cruciforme PH0

必要なツール

トルクレンチ
10mmの六角ツール
PH0プラスドライバー

FERRAMENTAS NECESSÁRIAS

Chave de torque
Ferramenta hexagonal de 10 mm
Chave de fenda phillips PH0

TOOLS REQUIRED

Torque wrench
10mm hex tool
PH0 cross screwdriver

HERRAMIENTAS NECESARIAS

Llave de par
Herramienta hexagonal de 10 mm
Destornillador phillips PH0

STRUMENTI RICHIESTI

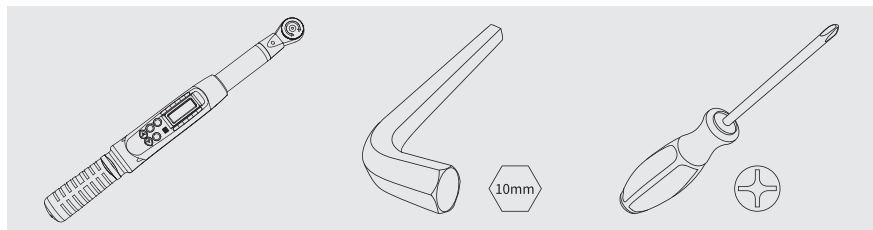
Chiave dinamometrica
Utensile esagonale da 10mm
Cacciavite trasversale PH0

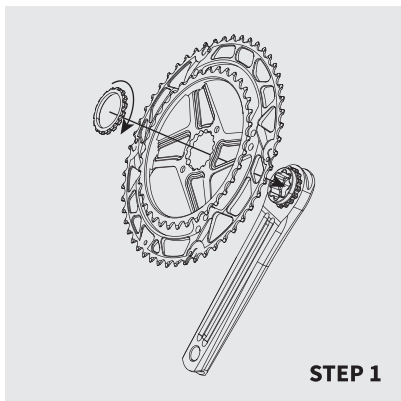
필요한 공구

토크 스패너
10mm 육각 공구
PH0 십자 드라이버

НЕОБХОДИМЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ

Динамометрический ключ
Шестигранный инструмент 10 мм
Крестовая отвёртка PH0





ARBEITSSCHNITTE 1

Richten den Bajonettverschluss rechts mit dem Leistungsmessgerät für Kurbelgarnitur/Scheibe aus. Drehen den Bajonettverschlussring in die angezeigte Richtung und auf den Leistungsmessgerät für Kurbelgarnitur/Scheibe.

PROCESSUS DE MONTAGE 1

Alignez la baïonnette du pédalier droit avec le capteur de puissance à étoile/le disque, tournez l'anneau dans le sens indiqué pour presser contre le capteur de puissance à étoile/le disque.

安装流程 1

右柄卡口与盘爪功率计/盘片对准安装放置,将锁环按照指示方向旋转压住盘爪功率计/盘片。

INSTALLATION PROCEDURE 1

The bayonet of the right handle is aligned with the claw power meter/disc, and the lock ring is rotated to press the claw power meter/disc follow the direction indicated.

PROCESO DE INSTALACIÓN 1

La bayoneta de la empuñadura derecha se coloca alineada con el medidor de potencia de garra/disco, y el anillo de bloqueo se gira y se presiona contra el medidor de potencia de garra/disco en la dirección indicada.

PROCESSO DI INSTALLAZIONE 1

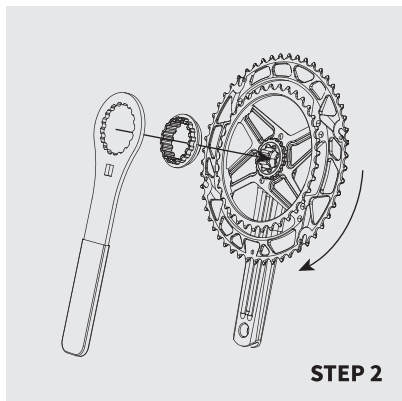
Allineare la baionetta della manovella destra con il misuratore di potenza/disco, installarlo e posizionarlo, e ruotare l'anello di blocco nella direzione indicata per premere il misuratore di potenza/disco.

取付け手順 1

右ハンドルのバヨネットはディスクブレーキダイナモメータ/ディスクに合わせて取付け、ロックリングを指示方向に回転させてディスクブレーキダイナモメータ/ディスクを押さえます。

PROCESSO DE INSTALAÇÃO 1

Alinhe a baioneta de alça direita com o medidor/disco de potência da garra e gire o anel de bloqueio na direção indicada para pressionar o medidor/disco de potência da garra.



설치절차 1

우측 핸들 베이오넷과 클로 파워 미터/디스크를 맞추어 설치하고, 잠금링은 지시방향에 따라 회전하여 클로 파워 미터/디스크를 눌러줍니다.

ПРОЦЕСС УСТАНОВКИ 1

Совместите и установите штыковое крепление правой рукоятки с измерителем мощности клешни/диском, поверните стопорное кольцо в указанном направлении, чтобы нажать на измеритель мощности клешни/диск.

安装流程 2

使用中轴外径44mm-16齿专用拆卸工具，配套安装包装内提供的转换套，将锁环按照顺时针方向锁紧。拆卸工具一般留有3/8英寸方孔，可配合中飞扭力扳手使用，锁环锁紧扭力值35-40N·m。

INSTALLATION PROCEDURE 2

Use a special 16-tooth disassembly tool with an outer diameter of 44mm for the central shaft, install the conversion sleeve provided in the package, and lock the locking ring clockwise. The disassembly tool generally has a 3/8-inch square hole, thus it can be used with a torque wrench. The locking torque value of the locking ring is 35-40N·m.

ARBEITSSCHNITTE 2

Verwenden Sie das Spezialwerkzeug mit einem Außendurchmesser von 44 mm und 16 Zähne für die zentrale Welle, um zu demontieren. Installieren die mitgelieferte Übergangshülse. Drehen den Sicherungsring im Uhrzeigersinn. Das Demontagewerkzeug hat im Allgemeinen ein 3/8-Zoll-Vierkantloch, das mit dem Drehmomentschlüssel, der für Mutter bis zu 24mm geeignet ist, zusammen verwendet werden. Das Sicherungsdrehmoment des Sicherungsringes beträgt 35-40N · m.

PROCESSUS DE MONTAGE 2

Verrouillez fermement l'anneau de verrouillage dans le sens des aiguilles d'une montre à l'aide de l'outil de démontage spécial pour l'arbre central 44mm de diamètre extérieur à 16 dents avec le kit de conversion fourni dans l'emballage. En général, l'outil de montage comporte un trou carré de 3/8 po et peut être utilisé avec une clé dynamométrique moyenne. Le couple de verrouillage de l'anneau de verrouillage est de 35-40N · m.

取付け手順 2

中軸の外径 44mm-16 歯の専用取り外しツールを使用して、パッケージ内に提供された (バヨネット) スリーブをセットとして取り付け、ロックリングを時計回り方向に締め付けます。取り外しツールは、一般的に 3/8 インチの四角穴が設けてあり、中サイズのトルクレンチに合わせて使用することが可能であり、ロックリングの締め付けトルクは 35 ~ 40N · m です。

PROCESSO DE INSTALAÇÃO 2

A ferramenta de desmontagem especial de 16 dentes com um diâmetro externo de 44 mm e a manga de conversão fornecida no pacote de instalação de apoio são usadas para apertar o anel de bloqueio no sentido horário. Geralmente, a ferramenta de desmontagem tem um orifício quadrado de 3/8 de polegada, que pode ser usado com a chave de torque de quadro médio. O torque de bloqueio do anel de bloqueio é de 35-40N · m.

PROCESO DE INSTALACIÓN 2

El anillo de bloqueo se bloquea en el sentido horario mediante una herramienta de extracción especial para el eje central de 44 mm y 16 dientes exterior y el manguito de conversión suministrado en el paquete de apoyo. La herramienta de extracción suele estar provista de un orificio cuadrado de 3/8" y puede utilizarse junto con una llave de par mediana para bloquear el anillo de bloqueo a un par de 35-40N · m.

PROCESSO DI INSTALLAZIONE 2

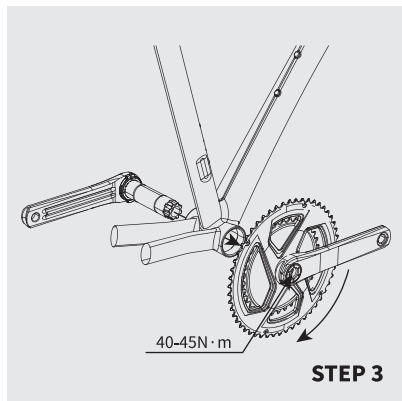
Utilizzare lo speciale strumento di smontaggio con il diametro esterno dell'albero centrale di 44mm-16 denti, installare il manico di conversione fornito nella confezione e bloccare l'anello di blocco della serratura in senso orario. In generale, lo strumento di smontaggio ha un foro quadrato da 3/8", che può essere utilizzato con una chiave dinamometrica media, la coppia di bloccaggio è 35-40N · m.

설치절차 2

중심축은 외경 44mm-16톱이 전용 분해공구를 사용하고, 포장내에 제공된 전환 커버를 장착하고, 잠금림은 순시침 방향으로 잠급니다. 분해공구는 3/8인치 사각홀을 보류하여, 중간 토크 스패너와 함께 사용 할 수 있으며, 잠금림 잠금 토크는 35-40N · m입니다.

ПРОЦЕСС УСТАНОВКИ 2

Закрепите стопорное кольцо с помощью съёмника. Съёмник имеет шестигранное отверстие диаметром 10 мм и квадратное отверстие диаметром 3/8 дюйма, которое можно использовать с динамометрическим ключом Чжунфэй. Момент запираания составляет 35-40 н · м.



ARBEITSSCHNITTE 3

Führen die Kurbel auf der Nichtantriebsseite zusammen mit der Welle in das Tretlager ein. Richten die rechte Seite der Welle mit der Kurbel auf der Antriebsseite aus. Drehen mit dem Drehmomentschlüssel, um die Kurbel der Antriebsseite und Welle mit Anziehdrehmoment 40-45N·m zu verschrauben.

PROCESSUS DE MONTAGE 3

Insérez le pédalier du côté opposé de l'entraînement dans l'arbre central avec le noyau d'arbre, alignez le côté droit du noyau d'arbre avec le pédalier du côté de l'entraînement, verrouillez la poignée du pédalier du côté de l'entraînement et le noyau d'arbre avec la clé dynamométrique avec un couple de verrouillage de 40-45N·m.

安装流程 3

将非驱动侧曲柄连同轴心插入中轴处，轴心右侧对准驱动侧曲柄，用扭矩扳手将驱动侧曲柄和轴心锁紧，锁紧扭力40-45N·m。

INSTALLATION PROCEDURE 3

Insert the crank on the non-drive side together with the shaft into the center shaft, align the right side of the shaft center with the crank on the drive side and lock the crank handle on the drive side and the shaft center with a torque wrench, with a locking torque of 40-45N·m.

PROCESO DE INSTALACIÓN 3

Inserte la manivela del lado no motriz junto con el núcleo del eje en el eje central, alinee el lado derecho del núcleo del eje con la manivela del lado motriz y bloquee el vástago de la manivela del lado motriz y el núcleo del eje con una llave de par, par de bloquee 40-45N·m.

PROCESSO DI INSTALLAZIONE 3

Inserire la manovella sul lato non motrice con l'asse centrale, allineare il lato destro dell'albero con la manovella sul lato motore, bloccare la manovella e l'asse sul lato motore con una chiave dinamometrica, la coppia di bloccaggio è 40-45N·m.

取付け手順 3

非駆動側のクランクを軸心とともに中軸に挿入し、軸心の右側を駆動側のクランクに合わせて、トルクレンチで駆動側クランクレバーと軸心を締め付けます。締め付けトルクは40~45N・mです。

PROCESSO DE INSTALAÇÃO 3

Insira a manivela do lado não acionamento junto com o centro do eixo no eixo central, alinhe o lado direito do centro do eixo com a manivela do lado de acionamento e use uma chave de torque para bloquear a manivela do lado de acionamento e o centro do eixo, com o torque de bloqueio de 40-45N·m;

安装流程 4

用橡皮锤轻轻敲打驱动侧曲柄，直到该侧曲柄完全固定到位。

ARBEITSSCHNITTE 4

Klopfen vorsichtig mit einem Gummihammer auf die Kurbel der Antriebsseite, bis diese Kurbel festsitzt.

PROCESSUS DE MONTAGE 4

Frapez doucement sur le pédalier du côté de l'entraînement avec un marteau en caoutchouc jusqu'à ce que le pédalier de ce côté soit complètement fixé en place.

설치절차 3

비구동측 크랭크와 차축을 중심축에 삽입하고, 차축 우측을 구동측 크랭크에 맞추고, 토크 스패너로 구동측 크랭크와 차축을 조이며, 잠금 토크는 40-45N·m입니다.

ПРОЦЕСС УСТАНОВКИ 3

Вставьте кривошип на стороне без ведущей и центр вала в центральный вал, совместите правую сторону центра вала с кривошипом на стороне привода и зафиксируйте рукоятку кривошипа на стороне привода и центр вала динамометрическим ключом с моментом заприания 40-45 н·м.

INSTALLATION PROCEDURE 4

Gently hit the crank on the drive side with a rubber hammer until the crank is completely fixed in place.

PROCESO DE INSTALACIÓN 4

Golpee suavemente la manivela del lado de accionamiento con un martillo de goma hasta que la manivela de ese lado quede totalmente fijada en su sitio.

PROCESSO DI INSTALLAZIONE 4

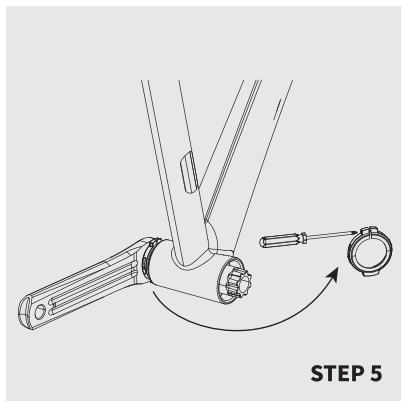
Picchiettare delicatamente l la manovella sul lato motore con un martello di gomma fino a quando la manovella laterale è completamente fissata in posizione.

取付け手順 4

ゴムハンマーで駆動側のクランクを完全に固定されるまで軽く叩きます。

PROCESSO DE INSTALAÇÃO 4

Bata ligeiramente na manivela do lado de acionamento com um martelo de borracha até que a manivela lateral esteja totalmente fixada no lugar.



설치절차 4

고무망치로 구동측 크랭크를 가볍게 두드려 해당측 크랭크가 완전히 제자리에 고정되도록 합니다.

ПРОЦЕСС УСТАНОВКИ 4

Осторожно постукивайте резиновым молотком по кривошипу на стороне привода до тех пор, пока кривошип на стороне привода полностью не закрепится на месте.

安装流程 5

转动左侧曲柄内侧预紧环，直至其触碰到轴承防尘圈为止，用PH0规格十字螺丝刀拧紧螺丝。

INSTALLATION PROCEDURE 5

Turn the inner pretension ring of the left crank until it touches the dustproof ring of the bearing, then tighten the screws with a PH0 cross screwdriver.

ARBEITSSCHNITTE 5

Drehen die Vorspannungsring an der Innenseite der linken Kurbel, bis es an die Lagerdichtring berührt. Drehen mit PH0 Kreuzschlitzschraubendreher fest.

PROCESSUS DE MONTAGE 5

Tournez la bague de préserrage intérieure du pédalier gauche jusqu' à ce qu' il touche la bague anti-poussière du roulement, serrez la vis avec le tournevis cruciforme PH0.

取付け手順 5

左側のクランクの内側にあるプレテンションリングをベアリングのダストリングに触れるまで回し、PH0規格のプラスドライバーでネジを締め付けます。

PROCESSO DE INSTALAÇÃO 5

Gire o anel de pré-aperto interno da manivela esquerda até tocar no anel de poeira do rolamento e aperte o parafuso com uma chave Phillips PH0.

PROCESO DE INSTALACIÓN 5

Gire el anillo de pretensión interior de la manivela del lado izquierdo hasta que toque el anillo de polvo del rodamiento, y apriete el tornillo con un destornillador Phillips de tamaño PH0.

PROCESSO DI INSTALLAZIONE 5

Girare l'anello di serraggio pre all'interno della manovella sinistra fino a toccare l'anello di polvere del cuscinetto e stringere la vite con un cacciavite trasversale PH0.

설치절차 5

좌측 크랭크 안쪽 프리텐션 링을 회전하여, 베어링 방진링에 닿게하고, PH0 규격 십자 드라이버로 나사를 조입니다.

ПРОЦЕСС УСТАНОВКИ 5

Поверните кольцо предварительного натяжения внутри кривошипа на левой стороне до тех пор, пока оно не коснется пылезащитного кольца подшипника, и затяните винт с помощью крестовой отвертки PH0.